

ICI & AILLEURS هنا وفي أي مكان آخر

9^e FESTIVAL DES CARNETS de VOYAGE & REPORTAGE

BREST 17-18-19 MAI 2019

AUX ATELIERS DES CAPUCINS



ÉDITO

Pour l'édition 2019, le festival des carnets de voyage et de reportage a décidé d'interroger notre rapport au territoire dans sa dimension contemporaine.

Dans un contexte marqué par les déplacements et les nouvelles technologies de l'information, notre relation à l'espace s'en trouve modifiée et mondialisée. Nous sommes de plus en plus nombreux à être connectés à plusieurs territoires. Territoire de vie, d'habitation, de loisirs, de luttes, territoire des origines familiales, culturelles, religieuses, territoire d'activité professionnelle, mais aussi territoires rêvés et imaginaires.

Que ce soit sous des formes journalistiques, romancées, dessinées, photographiées, vidéo, une multitude de récits de voyage et de reportage nous font découvrir ce que nous sommes dans un pays aujourd'hui connecté à une diversité de territoires.

Avec 10% de sa population immigrée et son immigration la plus importante qui provient d'Algérie, la France

et ses habitants entretiennent un rapport extrêmement sensible avec ce pays. L'Algérie, par ce fait, est l'une des principales destinations de voyage pour les vacances des Français.

Pour cette édition qui interroge les territoires connectés, nous souhaitons ainsi mettre également à l'honneur l'Algérie, tant les foisonnantes productions apportent très certainement des éclairages sur les rapports contemporains à nos territoires de vie.



Alger - mars 2019 - DR

INFOS PRATIQUES

L'ouverture au public du festival est de 10h à 19h

Sur site : une conteuse en déambulation, **Yveline Méhat**,
une crieuse clownesque et une échassière, **Monica Campo et Véronique Durand**

Un manège pour enfants « **le Manège salé** »

et le « **Trône royal du crabe** » de **Jérôme Durand**

(les horaires de ses animations seront consultables
sur le site web du festival : www.ici-ailleurs.net)

À la clôture du festival, l'équipe d'Enki invite les festivaliers à se rendre Rue de St-Malo
pour danser au **Bal Floc'h** (une guinguette des musiques populaires du monde).

www.ici-ailleurs.net • facebook.com/icietailleurs.brest



TERRITOIRES

À la découverte de
territoires ordinaires :
expériences artistiques
collectives écrites
et illustrées

avec

Le **GPAS** (Groupe Pédagogique Animation Sociale) de Brest, Guide Tram Ta route (Brest).

Le **collectif Croq n'Mob**, journal d'une ballade croquée en mob Croq n' Mob en Broceliande et en Côte d'Azur.

Yvon Le Men (Prix Goncourt de la poésie 2019), ouvrages *Les rumeurs de Babel* (Maurepas, Rennes) et *Aux Marches de Bretagne* (pays de Coglais, 35) par Yvon Le Men (poésie) et **Emmanuel Lepage** (illustrations).

Laurent Gontier et **Elisabeth Blanchet** : Reportage texte & photographie *We need to talk about the Border* (Irlande).

Table ronde animée par Benjamin Vanderlick, ethnologue-photographe.

• **La Fabrique citoyenne et poétique des Capucins - Dimanche 11h30 - 13h**

La BD de reportage

avec

Hélène Batiot et **Laure Garancher** de l'association **Ink Link**, réseau engagé d'artistes et de professionnels de la bande-dessinée et du développement.

Rencontre animée par Agnès Bellec

• **La Fabrique citoyenne et poétique des Capucins - Samedi 16h**

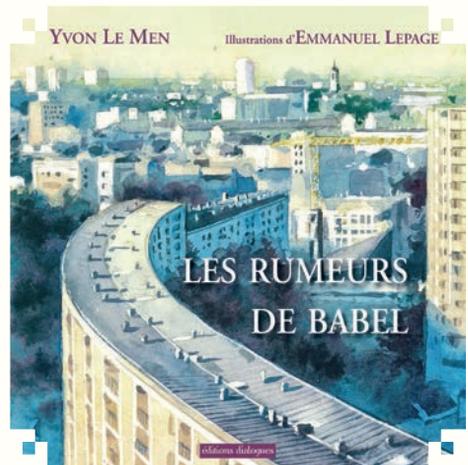
Les territoires
questionnés dans les revues
de reportages

avec

RHaydée Sabéran (revues XXI, 6 mois) ; **Vincent Gerbet** (revue Dong) ; **Thierry Savin** (Long cours).

Rencontre animée par la librairie Dialogues Morlaix.

• **La Fabrique citoyenne et poétique des Capucins - Dimanche 15h**



Rencontre - Lecture
avec Yvon Le Men

Un regard poétique sur les territoires.

Retour sur un cheminement et une démarche personnelle, entrecoupée de lectures issues de *Les Continents sont des radeaux perdus* (2016, 2017 et 2018, éd. Bruno Doucey,) ainsi que *Les Rumeurs de Babel* et *Aux marches de Bretagne* (2017 et 2019, éd. Dialogues).

Rencontre animée par Benjamin Vanderlick, ethnologue.

• **Sur le parvis des Capucins
Dimanche 15h -16h**

ALGÉRIE

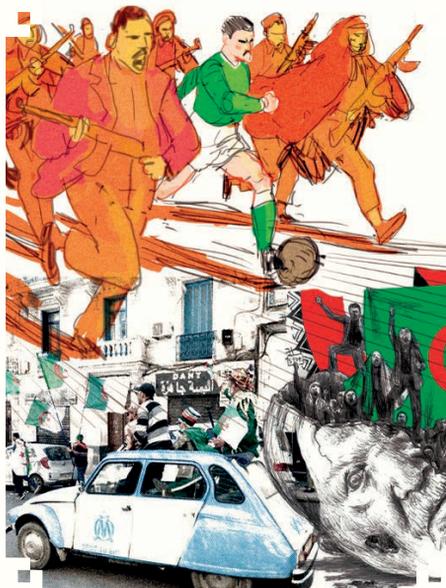
"2019: Le temps de l'Algérie" exposition

Œuvres réalisées par des jeunes artistes algériens sous la gouvernance d'Abdelkader Belkhorissat, directeur de l'école d'art de Sidi Bel Abbas.

Visibles aux Ateliers lors du festival et à la Médiathèque Europe (sur les murs extérieurs) jusqu'en septembre.

En partenariat avec **l'association les Labos de Babel Monde Bretagne.**

• **Stand A04 sur le site du festival**
17/18/19 mai, 10h - 19h



La BD et le mensuel CQFD autour de l'Algérie avec

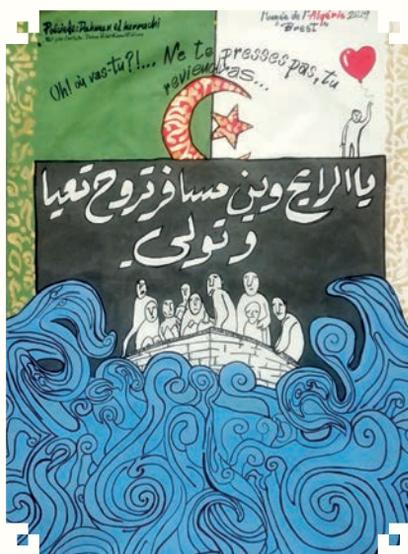
Kris (« *Un maillot pour l'Algérie* »), Julien Solé (« *L'Argent fou de la Françafrique* »), Gips & Lounis Dahmani (« *Oualou en Algérie* »), Mickaël Correia (« *Une histoire populaire du football* », CQFD), Mathieu Léonard (CQFD) et Nedjib Sidi Moussa (« *Algérie, une autre histoire de l'indépendance* », CQFD).

Table ronde animée par Géraldine Delauney, librairie Dialogues Morlaix et Didier Labouche, éditions Géorama, membre de l'UEVI (Union des Éditeurs de Voyage Indépendants).

• **La Fabrique citoyenne et poétique des Capucins – Samedi à 14 h**

• **Un spectacle et des films documentaires autour de l'Algérie seront proposés lors du festival à l'Auditorium de La Médiathèque François Mitterrand – Les Capucins.** (Plus d'informations dans le programme aux pages suivantes).

Peinture de Dahhou Bilal Kamel Eddine — Sidi Bel Abbas (Algérie)



"Printemps noir" exposition

Une exposition sur la révolte kabyle de 2001 en Algérie.

Installation de Farida Bachache.

• **Stand B03 sur le site du festival**
17/18/19 mai, 10h - 19h30

EXPOSITIONS

UrbanSketchers d'ici et d'ailleurs exposition

UrbanSketchers est une organisation à but non lucratif qui fait se regrouper des dessinateurs du monde entier pour croquer sur le vif "in situ".

Lapin (Barcelone) ; **Jenny Adam** (Francfort) ; **Soïzic Desnos** (Rennes) ; **Marina Grechanik** (Tel Aviv) ; **Nina Johansson** (Stockholm) ; **Johanna Krimmel** (Francfort) ; **Pierre Amoudry** (Barcelone) ;

Jörg Asselborn (Francfort) ; **Jean-Christophe Defline** (Paris / Dinard) ; **Detlef** (Berlin) ; **Alejandro Santos** (Barcelone) ; **Tazab** (Clermont-Ferrand) ; **Marion Rivolier** (Paris) ; **Claire Archenault** (Paris) ;

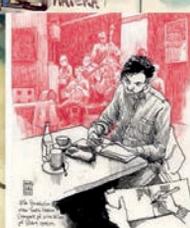
Les carnets d'Agnès (Paris) ; **Brigitte Lannaud Levy** (Paris) ; **Delphine Priollaud Stoclet** (Paris) ; **Guillaume Duval** (Brest).

● **Stand D01 (international) Stand B05 (Paris)**

● **UrbanSketchers Brest et 29.**

À Brest c'est une communauté de croqueurs qui se donne rendez-vous tous les lundis matins, en un lieu choisi collectivement à Brest ou dans ses environs. Chaque occasion de dessiner fédère de 5 à 30 membres environ (sur les 500 que compte le groupe Facebook).

● **Stand A01/A02**



Les Croq n'mob exposition

La joyeuse bande (**Luc Perez, Lapin, Marielle Durand**) arrivera de la côte d'Azur (Saint-Cyr-Sur-Mer) où ils ont roulé/croqué en scooter durant une semaine. Ils arrivent avec un nouveau journal *Croq n'mob 2019* tout frais à présenter.

• **Stand A12**



Marielle DURAND - Maine du XII^e

Les Carnets dans tous leurs états

Fred Rudant C09 (Brest) ; **Valérie Aboulker B14** (Paris) ; **Sebastien Caro B16** (Drome/Ardeche) ; **Daniel Casteill B15** (Aveyron) ; **Mathieu Mouillet B01** (Haute-Marne) ; **Christelle Guénot B09** (Paris) ; **Joël Guevara C14** (Paris) ; **Roswitha Guillemin C07** (Paris) ; **Nicolas Jolivet B07** (Maine et Loire) ; **Vincent Normand C03** (Rennes) ; **Christophe Pons B02** (Tarn) ; **Catherine Ricoul B04** (Marseille/Berlin) ; **Marjorie Van der Straeten C08** (Paris) ; **Ilse Ermen et Stefan Riebel B18-19** (Brest/Berlin) ; **Ronan Herve et Patrick Herve C01-02** (Saint Cadou) ; **Olivier Polard et Eric Jolivet C05** (Brest) ; **Bernard Polard B10** (Brest) ; **Julien Weber B17** (Brest) ; **Kong Ling Kiang B13** (Rennes) ; **Laurent Gontier et Elisabeth Blanchet C11-12** (Paris) ; **Carolina Majorano et Alice Couderc** (école ISART) **C10** ; **Christophe Verdier C13** (Locquirec) ; **Jean-Yves André B06** (Brest) ; **Ahmed Debbakh A03** (Brest).

Marion Zylberman (Kerity-Penmarch) expose également à la Galerie Haute de la Médiathèque des Capucins : « *Ouessant, pointe de Pern* » résidence Enki 2018.

• **Galerie Haute - La Médiathèque François Mitterrand - Les Capucins.**

Ink Link la création d'une ONG, collectif d'auteurs/trices de BD, avec H. **Hila** (*L'Espoir*) - BD reportage d'**Aurélié Neyret** dans une maternité afghane. • **Stand A09**

« **Brest à quai** » de **Damien Roudeau** et **Nicolas Le Roy** (Cf plan du site)

Tao Astier (nomade) - invitée par la Médiathèque Europe pour « *Voyager autrement* » • **Stand C04**

Maelle De Coux et Raphaël Auvray (Rennes) qui seront en résidence en juin au Sémaphore de Ouessant - Résidence accompagnée par Enki, Conseil général 29. • **Stand C06**

« **Germaine TILLION** photographe, l'**Algérie aurésienne** » (Association Germaine Tillion) • **Stand A08**

Ateliers et démonstrations espace Live Sketching

Atelier « *Dessine-moi une chanson* » avec **Emdé** - parent/enfant/à partir de 7 ans. **Vendredi 15 h**

Marielle Durand réalise une illustration en nuance de bleu. **Vendredi 16 h15**

Marion Rivolier dessine une vue des Capucins. **Samedi 15h**

Laure Garancher illustre et discute d'une mission scientifique. **Samedi 16h15**

Guillaume Duval réalise une démonstration de nature morte (poissons). **Samedi 18 h**

Lapin croque une auto. **Dimanche 15h**

Pierre Amoudry (auteur de l'affiche 2019) révèle l'art de la caricature. **Dimanche 16 h15**

Ann Bruce-Hénaff et **Michèle Sauve** animent des ateliers sur inscriptions sur leurs stands.



LIBRAIRIE



DIALOGUES MORLAIX ET L'UNION DES ÉDITEURS DE VOYAGE INDÉPENDANTS (UEVI)

Signatures des auteurs présents samedi et dimanche

Pierre Adrian et **Philibert Humm** : « *le Tour de France par deux enfants d'aujourd'hui* » ; **Gyps** et **Lounis Dahmani** « *Oualou en Algérie* » ; **Kris** « *Un maillot pour l'Algérie* » ; **Julien Solé** « *L'Argent fou de la Françafrique* » ; **Yvon le Men** (Prix Goncourt de la poésie 2019) ; **Simon Hureau** « *Rouge himba* » (La Boîte à bulles) ; **Emmanuel Prost** (La Boîte à bulles) ; **Valérie Aboulker** (Éditions Akinomé) ; **Nicolas Jolivot** (Elytis) ; **Jean-Paul Bassaget** pour « *Le Ksar* » de **Hélène Balcer** (Warum) ; **Mickaël Correia** (« *Une histoire populaire du football* », mensuel CQFD) **Mathieu Léonard** (mensuel CQFD) **Nedjib Sidi Moussa** (« *Algérie, une autre histoire de l'indépendance* », mensuel CQFD) ; **Haydée Sabéran** (revues XXI, 6 mois) ; **Tristan Savin** (revue Long cours) ; **Vincent Gerbet** (Revue Dong) ; La revue **Casier[s]** avec le samedi **Claire Le Carlier, Julien Solé, Erwan Le Bot**, le dimanche matin **Gildas Java, Claire Le Carlier, Tazab** et **Erwan Le Bot** et le dimanche aprèm **Gildas Java, Claire Le Carlier, et Erwan Le Bot** ; **Anne Guillou** (« *Une embuscade dans les Aurès* » Skol Vreiz) avec la **4ACG** (Anciens appelés en Algérie et leurs Ami(e)s Contre la Guerre) et la **LDH** (Ligue des droits de l'homme) ; **Jo Le Guen** et son projet fou – www.oceanscanner.fr/jo-le-guen/ – dans lequel il aimerait embarquer des dessinateurs ...

• **Stand D03 (Dialogues Morlaix) et D04 (UEVI)**

AUDITORIUM DE LA MÉDIATHÈQUE FRANÇOIS MITTERRAND - LES CAPUCINS

"LE VOYAGE DE RÉZÉ"

Un spectacle musical dessiné.

Le voyage de Rézé c'est un voyage, à vivre, dans l'échange et la rencontre, dans le dialogue des cultures, dans l'exploration des frontières et des différences. Une forme légère, une recherche pour aller à l'essentiel d'une expression simple et sincère. Des voix, une guitare, les peaux d'un tambour, des dessins et des chansons.

Le Voyage de Rézé s'adresse à tous les publics, c'est un spectacle familial, le jeune public (primaire) est particulièrement réceptif à la simplicité et à la douceur des chansons, ainsi qu'à la magie du dessin réalisé en direct, projeté en fond de scène pendant le concert.

• **Vendredi 19h30 + Stand A13**



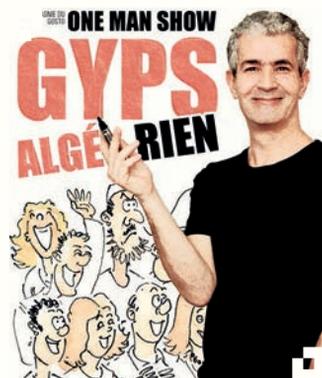
GYPS "ALGÉ-RIEN"

Spectacle one-man-show

«J'espère construire des ponts entre l'Algérie et la France.»

Gyps, humoriste et dessinateur de presse franco-algérien, en a fait l'une de ses priorités.

● **Samedi 19h30 (Prix libre à la sortie)**



"LES MIGRAAANTS OU ON EST TROP NOMBREUX SUR CE PUTAIN DE BATEAU"

Pièce de théâtre de Matei Visniec
par la troupe Acier & Coton

Mise en scène de **Monica Campo** en partenariat avec l'association Digemer.

● **Dimanche 19h30 (Prix libre à la sortie)**

FILMS & DOCUMENTAIRES

« **Dans la vie** »

de Philippe Faucon (73mn fiction)

● **Samedi 11 h**

« **Une résistance oubliée (1954-1957),
des libertaires dans la guerre d'Algérie** »

Un film de Daniel Goude et Guillaume Lenormant
(30mn, documentaire)

● **Samedi 12h30**

« **L'affaire de ma vie** »

François Gauducheau & Samira Houari (52mn documentaire)

● **Samedi 14 h (en présence des réalisateurs)**

« **Lettre à ma sœur** »

de Habiba Djahnine (70mn, documentaire)

● **Samedi 16h30**

« **Samia** » de P. Faucon (73mn fiction)

● **Dimanche 11h**

« **Résistantes - Tes cheveux démêlés cachent une guerre
de sept ans** »

de Fatima Sissani (74mn, documentaire)

● **Dimanche 13h30**

« **El Gusto** » de Safinez Bousbia (90mn, documentaire)

● **Dimanche 15h**

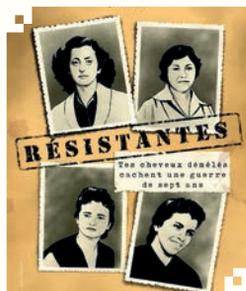
« **Trésors de scopitones arabes, kabyles, berbères** »

de Michèle Collery et Anaïs Prosaic (52mn, documentaire)

● **Dimanche 17h (en présence de Michèle Collery)**



L'affaire de ma vie



Résistantes



Trésors de scopitones arabes,
kabyles, berbères